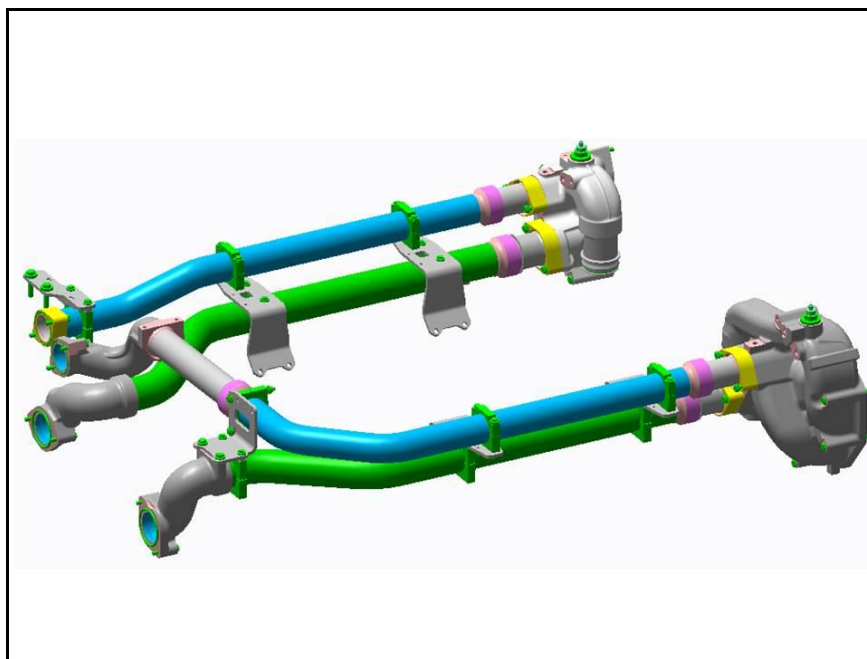


<input type="checkbox"/> Campaign	<input type="checkbox"/> Modification	<input checked="" type="checkbox"/> Service Information letter
Gültig ab: 2015-05-08	<input type="checkbox"/> Handlung erforderlich	<input checked="" type="checkbox"/> nur Information
<input type="checkbox"/> Weltweit	<input checked="" type="checkbox"/> Osteuropa / CIS	<input type="checkbox"/> China
oder <input checked="" type="checkbox"/> Nordamerika	<input checked="" type="checkbox"/> Mittelmeer	<input type="checkbox"/> Nordost Asien
<input type="checkbox"/> Lateinamerika	<input checked="" type="checkbox"/> Nord- / Zentraleuropa	<input type="checkbox"/> Südost Asien
	<input checked="" type="checkbox"/> Türkei, Naher Osten, Afrika	<input type="checkbox"/> Australien / Pazifik
<input type="checkbox"/> Vertrieb	<input checked="" type="checkbox"/> Service	<input type="checkbox"/> spezieller Verteiler
<input checked="" type="checkbox"/> Ersatzteile	<input type="checkbox"/> OEM-Information	<input type="checkbox"/> Betreiberinformation
<input type="checkbox"/> Gewährleistung		

Mitteilungsgrund

Die O-Ringe zur Abdichtung der NT/HT Kühlwasserleitungen wurden gegen neue O-Ringe aus einem verbesserten Werkstoff ersetzt. Zusätzlich wurde ein neuer Halter zur Halterung der NT/HT Kühlwasserleitungen auf der linken Motorseite (A-Seite) freigegeben. Bei Wartungs-/Reparaturarbeiten dürfen nur noch die neuen O-Ringe in Verbindung mit dem neuen Halter verbaut werden.





Teilebedarf

Der notwendige Teilebedarf ist nicht als Kit verfügbar und muss individuell bestellt werden.

Teilebedarf für die linke Motorseite (A-Seite):

Pos.	Menge pro Motor	Materialnr.	Benennung	Bemerkung	Bild
1	4	735252070000	O-Ring	Ø 70 X 5	1
2	2	735252076000	O-Ring	Ø 76 X 4	1
3	3	735252075000	O-Ring	Ø 75 X 5	2
4	1	735252085000	O-Ring	Ø 85 X 4	2
5	1	735252083000	O-Ring	Ø 83 X 5	2
6	1	X59620300045	Halter		1
7	2	000000004390	Sechskantschraube	M 8 X 85 8.8	1
8	2	007349008002	Scheibe	8,4	1
9	2	X59699100532	Buchse		1
10	1	700346080200	Rohrklemmenhälfte		1
11	1	700346080300	Rohrklemmenhälfte		1

Teilebedarf für die rechte Motorseite (B-Seite):

Pos.	Menge pro Motor	Materialnr.	Benennung	Bemerkung	Bild
1	2	735252070000	O-Ring	Ø 70 X 5	1
2	3	735252076000	O-Ring	Ø 76 X 4	1
3	3	735252075000	O-Ring	Ø 75 X 5	2
4	1	735252085000	O-Ring	Ø 85 X 4	2
5	1	735252083000	O-Ring	Ø 83 X 5	2

Rückmeldung

Umgerüstete Motoren sind umgehend über das Business Portal an MTU zurückzumelden.



12V4000R33/R43/R43L Application: Rail

New O-ring seal for LT/HT coolant lines

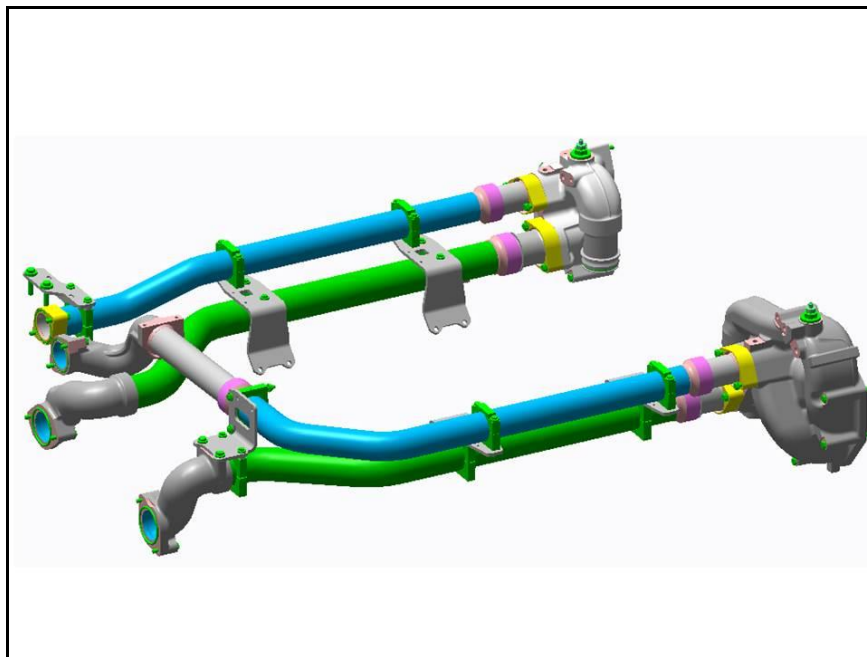
Group 203

EN

<input type="checkbox"/> Campaign	<input type="checkbox"/> Modification	<input checked="" type="checkbox"/> Service Information letter
Valid from: 2015-05-08	<input type="checkbox"/> Action required	<input checked="" type="checkbox"/> For information only
<input type="checkbox"/> Worldwide or	<input checked="" type="checkbox"/> North America	<input type="checkbox"/> China
	<input type="checkbox"/> Latin America	<input type="checkbox"/> Northeast Asia
	<input checked="" type="checkbox"/> Eastern Europe / CIS	<input type="checkbox"/> Southeast Asia
	<input checked="" type="checkbox"/> Mediterranean	<input type="checkbox"/> Australia / Pacific
	<input checked="" type="checkbox"/> Northern / Central Europe	
	<input checked="" type="checkbox"/> Turkey, Middle East, Africa	
<input type="checkbox"/> Sales	<input checked="" type="checkbox"/> Spare Parts	<input type="checkbox"/> Special circular
	<input type="checkbox"/> Warranty	<input type="checkbox"/> Operator Information
	<input checked="" type="checkbox"/> Service	
	<input type="checkbox"/> OEM Information	

Reason for information

O-rings for sealing LT/HT coolant lines were replaced with new O-rings made of an improved material. A new retainer for retaining the LT/HT coolant lines on the left engine side (A-side) was approved additionally. For maintenance/repair work, only new O-rings in conjunction with the new retainer must be used for installation.





12V4000R33/R43/R43L Application: Rail

New O-ring seal for LT/HT coolant lines

Group 203

EN

Parts required

The parts required are not available as a kit and must be ordered separately.

Parts required for left engine side (A-side):

Pos.	Qty. per engine	Material No.	Designation	Remarks	Fig.
1	4	735252070000	O-ring	Ø 70 X 5	1
2	2	735252076000	O-ring	Ø 76 X 4	1
3	3	735252075000	O-ring	Ø 75 X 5	2
4	1	735252085000	O-ring	Ø 85 X 4	2
5	1	735252083000	O-ring	Ø 83 X 5	2
6	1	X59620300045	Retainer		1
7	2	000000004390	Hex bolt	M 8 X 85 8.8	1
8	2	007349008002	Washer	8.4	1
9	2	X59699100532	Bushing		1
10	1	700346080200	Pipe clamp half		1
11	1	700346080300	Pipe clamp half		1

Parts required for right engine side (B-side):

Pos.	Qty. per engine	Material No.	Designation	Remarks	Fig.
1	2	735252070000	O-ring	Ø 70 X 5	1
2	3	735252076000	O-ring	Ø 76 X 4	1
3	3	735252075000	O-ring	Ø 75 X 5	2
4	1	735252085000	O-ring	Ø 85 X 4	2
5	1	735252083000	O-ring	Ø 83 X 5	2

Registration

Engines which have been converted should be registered immediately with MTU using the Business Portal.



12V4000R33/R43/R43L Application Chemin de fer

Nouveau joint torique pour les conduites d'eau de refroidissement BT/HT

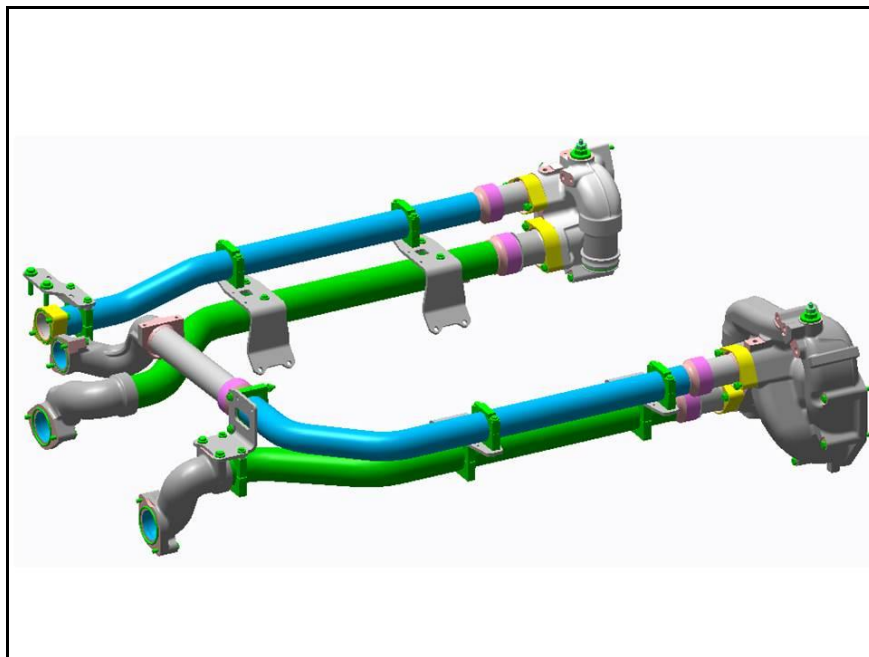
Composant 203

FR

<input type="checkbox"/> Campaign	<input type="checkbox"/> Modification	<input checked="" type="checkbox"/> Service Information letter
Valide à partir du : 2015-05-08	<input type="checkbox"/> Action nécessaire	<input checked="" type="checkbox"/> Uniquement pour info
<input type="checkbox"/> Mondiale ou	<input checked="" type="checkbox"/> Amérique du Nord	<input checked="" type="checkbox"/> Europe de l'Est / CIS
	<input type="checkbox"/> Amérique latine	<input checked="" type="checkbox"/> Méditerranée
	<input checked="" type="checkbox"/> Europe du Nord / centrale	<input type="checkbox"/> Chine
	<input checked="" type="checkbox"/> Turquie, Proche-Orient, Afrique	<input type="checkbox"/> Asie du Nord-Est
		<input type="checkbox"/> Asie du Sud-Est
<input type="checkbox"/> Distribution	<input checked="" type="checkbox"/> Pièces de rechange	<input checked="" type="checkbox"/> SAV
	<input type="checkbox"/> Garantie	<input type="checkbox"/> Information OEM
		<input type="checkbox"/> Distributeur spécial
		<input type="checkbox"/> Information exploitant

Objet du message

Les joints toriques assurant l'étanchéité des conduites d'eau de refroidissement BT/HT ont été remplacés par des nouveaux joints toriques fabriqués dans un matériau amélioré. De plus, un nouveau support assurant le maintien des conduites d'eau de refroidissement BT/HT sur le côté gauche du moteur (côté A) a été homologué. Lors de travaux d'entretien/de réparation, seuls les nouveaux joints toriques en combinaison avec le nouveau support doivent être montés.





12V4000R33/R43/R43L Application Chemin de fer

**Nouveau joint torique pour les conduites d'eau de refroidissement
BT/HT**

Composant 203

FR

Pièces nécessaires

Les pièces nécessaires ne sont pas disponibles en kit et doivent être commandées séparément.

Pièces nécessaires pour le côté gauche du moteur (côté A) :

Pos.	Qté par moteur	N° de matériel	Désignation	Remarque	Fig.
1	4	735252070000	Joint torique	Ø 70 X 5	1
2	2	735252076000	Joint torique	Ø 76 X 4	1
3	3	735252075000	Joint torique	Ø 75 X 5	2
4	1	735252085000	Joint torique	Ø 85 X 4	2
5	1	735252083000	Joint torique	Ø 83 X 5	2
6	1	X59620300045	Support		1
7	2	000000004390	Vis hexagonale	M 8 X 85 8.8	1
8	2	007349008002	Rondelle	8,4	1
9	2	X59699100532	Douille		1
10	1	700346080200	Demi-collier de tuyau		1
11	1	700346080300	Demi-collier de tuyau		1

Pièces nécessaires pour le côté droit du moteur (côté B) :

Pos.	Qté par moteur	N° de matériel	Désignation	Remarque	Fig.
1	2	735252070000	Joint torique	Ø 70 X 5	1
2	3	735252076000	Joint torique	Ø 76 X 4	1
3	3	735252075000	Joint torique	Ø 75 X 5	2
4	1	735252085000	Joint torique	Ø 85 X 4	2
5	1	735252083000	Joint torique	Ø 83 X 5	2

Information en retour

Les moteurs rééquipés doivent être immédiatement signalés à MTU via le Business Portal.



12V4000R33/R43/R43L Applicazione ferroviaria

Nuova guarnizione O-ring per le tubazioni dell'acqua di raffreddamento per gestione a bassa/alta tariffa

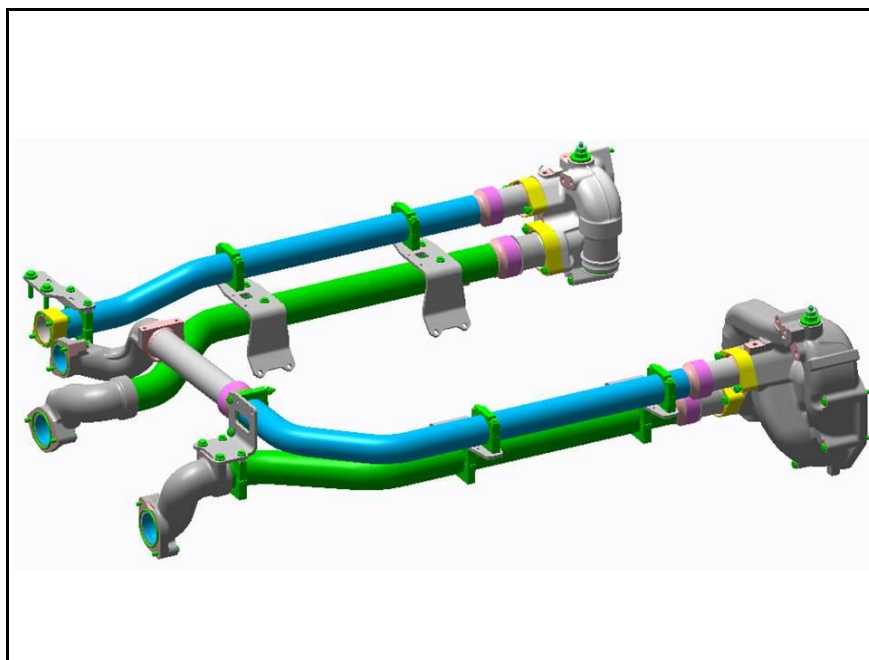
Gruppo 203

IT

<input type="checkbox"/> Campaign In vigore dal: 2015-05-08	<input type="checkbox"/> Modification <input type="checkbox"/> Necessaria azione	<input checked="" type="checkbox"/> Service Information letter <input checked="" type="checkbox"/> Solo informazione
<input type="checkbox"/> In tutto il mondo oppure	<input checked="" type="checkbox"/> Nordamerica <input type="checkbox"/> America latina	<input checked="" type="checkbox"/> Europa dell'Est / CIS <input checked="" type="checkbox"/> Mediterraneo <input checked="" type="checkbox"/> Europa del Nord / centrale <input checked="" type="checkbox"/> Turchia, Medio Oriente, Africa
<input type="checkbox"/> Vendita	<input checked="" type="checkbox"/> Ricambi <input type="checkbox"/> Garanzia	<input type="checkbox"/> Cina <input type="checkbox"/> Asia nord-orientale <input type="checkbox"/> Asia sudorientale <input type="checkbox"/> Australia / Pacifico
	<input type="checkbox"/> Servizio Assistenza <input type="checkbox"/> OEM-Information	<input type="checkbox"/> Distributore speciale <input type="checkbox"/> Informazione del gestore

Motivo della comunicazione

Le guarnizioni OR per la tenuta ermetica delle tubazioni dell'acqua di raffreddamento per gestione a bassa/alta tariffa sono state sostituite con nuove guarnizioni OR di un materiale migliorato. Inoltre, è stato autorizzato un nuovo supporto per il montaggio delle tubazioni dell'acqua di raffreddamento per gestione a bassa/alta tariffa sul lato sinistro del motore (lato A). In caso di lavori di manutenzione/riparazione sarà sufficiente soltanto installare le nuove guarnizioni OR abbinata al nuovo supporto.





12V4000R33/R43/R43L Applicazione ferroviaria

Nuova guarnizione O-ring per le tubazioni dell'acqua di raffreddamento con tariffe di fascia alt/bassa

Gruppo 203

IT

Componenti necessari

I componenti necessari non sono disponibili come kit e devono essere ordinati singolarmente.

Componenti necessari per il lato sinistro del motore (lato A):

Pos.	Q.tà per motore	N. materiale	Denominazione	Osservazione	Figura
1	4	735252070000	O-ring	Ø 70 X 5	1
2	2	735252076000	O-ring	Ø 76 X 4	1
3	3	735252075000	O-ring	Ø 75 X 5	2
4	1	735252085000	O-ring	Ø 85 X 4	2
5	1	735252083000	O-ring	Ø 83 X 5	2
6	1	X59620300045	Supporto		1
7	2	000000004390	Vite a testa esagonale	M 8 X 85 8.8	1
8	2	007349008002	Rondella	8,4	1
9	2	X59699100532	Boccola		1
10	1	700346080200	Semimorsetto fermatubo		1
11	1	700346080300	Semimorsetto fermatubo		1

Componenti necessari per il lato destro del motore (lato B):

Pos.	Q.tà per motore	N. materiale	Denominazione	Osservazione	Figura
1	2	735252070000	O-ring	Ø 70 X 5	1
2	3	735252076000	O-ring	Ø 76 X 4	1
3	3	735252075000	O-ring	Ø 75 X 5	2
4	1	735252085000	O-ring	Ø 85 X 4	2
5	1	735252083000	O-ring	Ø 83 X 5	2

Retrosegnalazione

I motori modificati devono essere immediatamente segnalati a MTU, rispedendo una notifica attraverso il Business Portal.



12V4000R33/R43/R43L Aplicación ferroviaria

Nueva junta tórica para las tuberías de refrigerante BT/AT

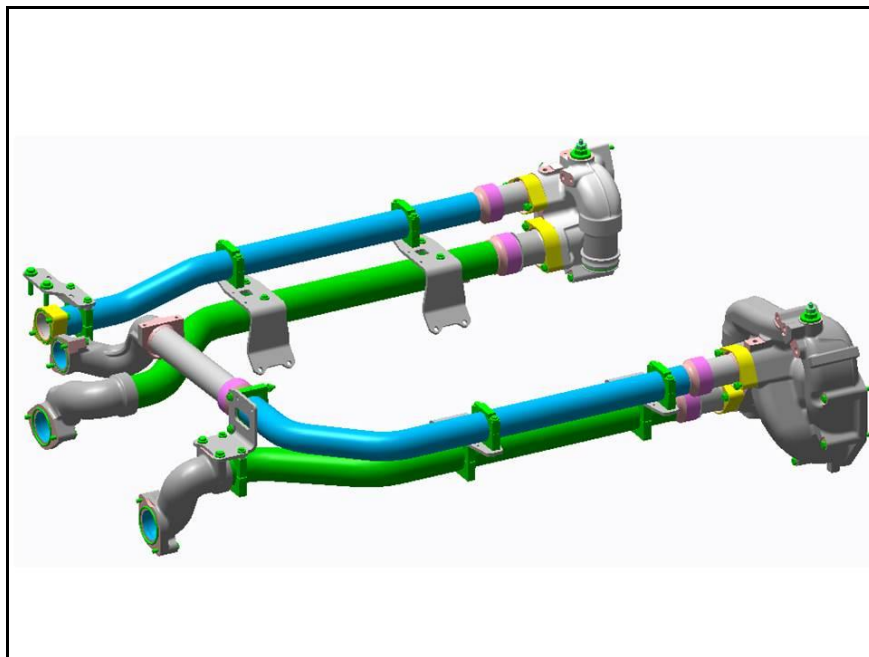
Subconjunto 203

ES

<input type="checkbox"/> Campaign	<input type="checkbox"/> Modification	<input checked="" type="checkbox"/> Service Information letter
Válido a partir de: 2015-05-08	<input type="checkbox"/> Se debe actuar	<input checked="" type="checkbox"/> Sólo información
<input type="checkbox"/> En todo el mundo	<input checked="" type="checkbox"/> Norteamérica	<input type="checkbox"/> China
	<input type="checkbox"/> Latinoamérica	<input type="checkbox"/> Noreste de Asia
	<input checked="" type="checkbox"/> Este de Europa / CEI	<input type="checkbox"/> Sureste Asiático
	<input checked="" type="checkbox"/> Región del Mediterráneo	<input type="checkbox"/> Australia / Pacífico
	<input checked="" type="checkbox"/> Norte y Centro de Europa	
	<input checked="" type="checkbox"/> Turquía, Oriente Próximo, África	
<input type="checkbox"/> Distribución	<input checked="" type="checkbox"/> Piezas de repuesto	<input type="checkbox"/> Distribuidor especial
	<input type="checkbox"/> Garantía	<input type="checkbox"/> Información al usuario
	<input checked="" type="checkbox"/> Servicio	
	<input type="checkbox"/> Información OEM	

Motivo de la notificación

Las juntas tóricas para el sellado de las tuberías de refrigerante de BT/AT fueron sustituidas por juntas tóricas nuevas de un material mejorado. Adicionalmente se liberó un nuevo soporte para la sujeción de las tuberías de refrigerante de BT/AT en el lado izquierdo del motor (lado A). En caso de trabajos de mantenimiento/repación deben montarse exclusivamente las nuevas juntas tóricas en combinación con el nuevo soporte.





Piezas necesarias

Las piezas necesarias no están disponibles en un kit, debiendo pedir las individualmente.

Necesidad de piezas para el lado izquierdo del motor (lado A):

Pos.	Cantidad por motor	Nº de referencia de material	Denominación	Observación	Fig.
1	4	735252070000	Junta tórica	Ø 70 X 5	1
2	2	735252076000	Junta tórica	Ø 76 X 4	1
3	3	735252075000	Junta tórica	Ø 75 X 5	2
4	1	735252085000	Junta tórica	Ø 85 X 4	2
5	1	735252083000	Junta tórica	Ø 83 X 5	2
6	1	X59620300045	Soporte		1
7	2	000000004390	Tornillo hexagonal	M 8 X 85 8.8	1
8	2	007349008002	Arandela	8,4	1
9	2	X59699100532	Casquillo		1
10	1	700346080200	Semiabrazadera para tubo		1
11	1	700346080300	Semiabrazadera para tubo		1

Necesidad de piezas para el lado derecho del motor (lado B):

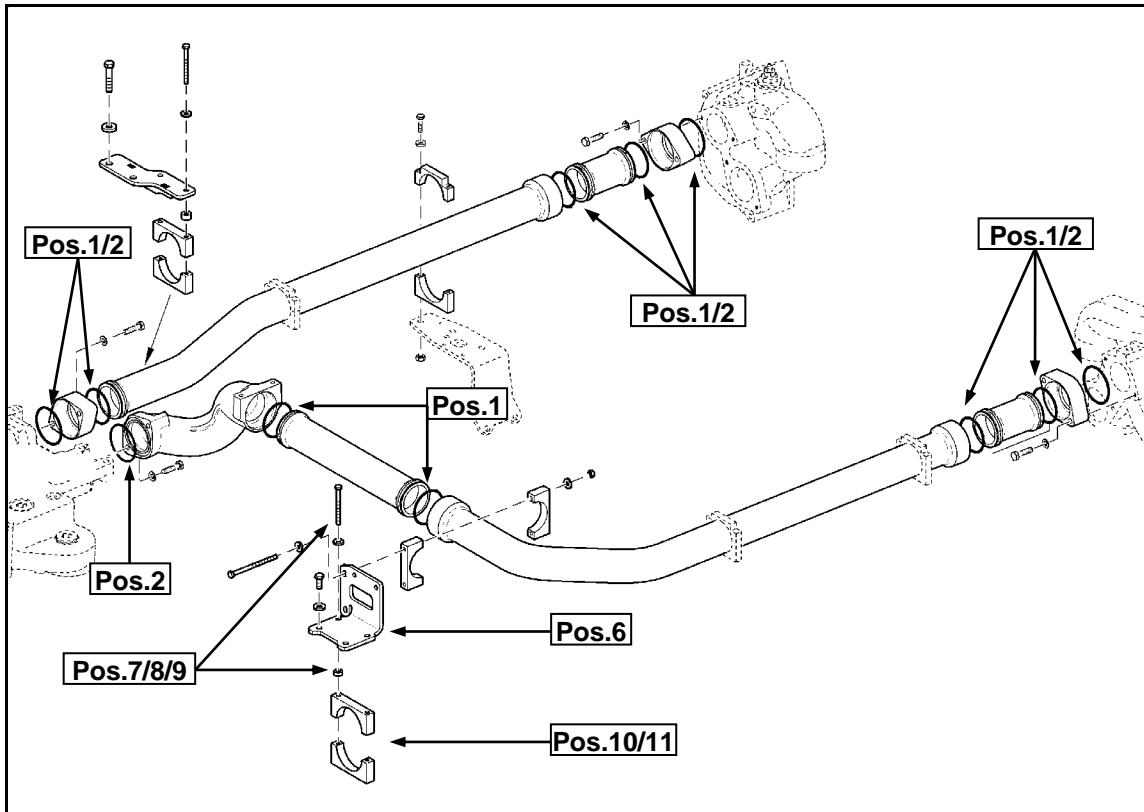
Pos.	Cantidad por motor	Nº de referencia de material	Denominación	Observación	Fig.
1	2	735252070000	Junta tórica	Ø 70 X 5	1
2	3	735252076000	Junta tórica	Ø 76 X 4	1
3	3	735252075000	Junta tórica	Ø 75 X 5	2
4	1	735252085000	Junta tórica	Ø 85 X 4	2
5	1	735252083000	Junta tórica	Ø 83 X 5	2

Notificación

Los motores reequipados deben notificarse de inmediato a MTU por medio del Business Portal.



1



2

